



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada. Toluca, Estado de México. 7223898475*

RFC: ATII20618V12

Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.

<http://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/>

Año: VII Número:3 Artículo no.:25 Período: 1ro de mayo al 31 de agosto del 2020.

TÍTULO: La enseñanza del inglés, como idioma extranjero, desde una perspectiva sociolingüística en el aula.

AUTORA:

1. Máster. Fiona Doreen Jackson.

RESUMEN: Para que los estudiantes puedan comunicarse con efectividad en el idioma inglés, requieren desarrollar su competencia comunicativa a través de la dimensión sociolingüística. Así, este artículo es una revisión teórica sobre la dimensión sociolingüística en la enseñanza del idioma. Se ha analizado el trabajo desde tres áreas fundamentales: a) la dimensión sociolingüística en la enseñanza del idioma inglés, b) el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2002) y c) estudios sobre la dimensión sociolingüística en la enseñanza del inglés. Se encontró que hay una carencia en la enseñanza de esta dimensión en el aula de inglés como idioma extranjero; por consiguiente, es responsabilidad del docente proveer la experiencia para que los estudiantes logren este aprendizaje.

PALABRAS CLAVES: dimensión sociolingüística, Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, inglés como idioma extranjero.

TITLE: The teaching of English as a foreign language, from a sociolinguistic perspective in the classroom

AUTHOR:

1. Master Fiona Doreen Jackson.

ABSTRACT: In order for students to be able to communicate effectively in the English language, a requirement is that they develop their communicative competence through the sociolinguistic dimension. Thus, this article is a theoretical review of the sociolinguistic dimension of language teaching. The work has been analysed from three fundamental areas: a) the sociolinguistic dimension in English language teaching, b) the Common European Framework of Reference for Languages (2002) and c) studies on the sociolinguistic dimension in English teaching. It was found that there is a lack in the teaching of this dimension in the classroom of English as a foreign language. It is therefore the responsibility of the teacher to provide the experience for students to achieve this learning.

KEY WORDS: sociolinguistic dimension, the Common European Framework of Reference for Languages, English as a foreign language.

INTRODUCCIÓN.

A menudo, los estudiantes aprenden un idioma extranjero durante muchos años, y al viajar a un país donde se habla el idioma descubren que a pesar de los años de estudio no logran comunicarse con los nativos del idioma. Esto puede suceder en caso de que los estudiantes desconozcan a fondo el aspecto gramatical del idioma; sin embargo, para la persona que está aprendiendo un idioma extranjero, la diferencia cultural es otro problema que deben resolver para lograr una comunicación efectiva.

La capacidad de expresarse bien en un idioma extranjero es de suma importancia, ya que el mundo globalizado depende de que las personas tengan la habilidad para comunicarse efectivamente a través de las diferentes culturas; es decir, el estudiante puede comunicarse empleando la gramática del idioma; sin embargo, puede haber un mal entendido entre lo que realmente quiere comunicar el

estudiante y el significado social del idioma por parte del nativo, pues existen diferencias entre culturas, específicamente en el aspecto del idioma. Además, la cultura es un tema delicado, lo cual significa que el docente tiene que cuidar la forma de enseñar para no caer en estereotipos.

La clave para mejorar la comunicación radica en la dimensión sociolingüística, expresiones con el significado adecuado, que no siempre son tan fáciles de aprender como uno podría esperar. La sociolingüística se considera como la capacidad o habilidad que tiene una persona para utilizar el idioma de manera adecuada en un contexto específico (Spolsky, 2008). Esto implica que debe haber una comunicación efectiva entre el hablante y el oyente para evitar un conflicto en el mensaje, además de una conexión mutua entre ellos. Tomando esto en consideración, se puede deducir que no sólo la gramática y el significado léxico de las palabras pueden dar al individuo la capacidad de expresarse en el idioma extranjero. Se considera que existen otros factores que influyen en la comunicación de manera efectiva entre los participantes de un idioma. Sin esta competencia es posible hacer declaraciones incorrectas, aun cuando se tenga un nivel adecuado de la gramática.

El presente artículo tiene como objetivo hacer una revisión documental para analizar la importancia de la dimensión sociolingüística en la enseñanza del inglés como idioma extranjero en el aula. El contenido está dividido en tres apartados. En primer lugar, se describe la dimensión sociolingüística, cuyo factor principal es el rol del docente al plantear actividades para proveer de la experiencia adecuada al estudiante. En segundo lugar, se hace referencia al Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas (2002) y se describen los componentes principales de la dimensión sociolingüística. En tercer lugar, se presentan los hallazgos sobre algunas investigaciones sobre la dimensión sociolingüística y su relación con la enseñanza del inglés como idioma extranjero. Esto con la finalidad de que el docente brinde una experiencia en el aula de inglés para que los estudiantes logren la competencia en el idioma meta.

DESARROLLO.

La dimensión sociolingüística.

Se han propuesto varios modelos de la competencia comunicativa, entre ellos el del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER, 2002). En este modelo se han identificado tres dimensiones: lingüística, sociolingüística y pragmática. La dimensión lingüística abarca los componentes de los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y otras habilidades de la lengua como sistema. Luego, la dimensión sociolingüística se refiere a las condiciones socioculturales del uso de la lengua y las convenciones sociales, así como las normas de cortesía, las clases, los grupos sociales, el sexo del interlocutor, las relaciones entre generaciones o los cambios de registro, entre otras. Finalmente, la dimensión pragmática incluye el componente funcional del idioma en intercambios comunicativos, y tiene en cuenta el dominio del discurso, la coherencia, la cohesión, la identificación de tipos y formas del texto o el uso de formas como la ironía y la parodia (MCER, 2002).

Como se mencionó, este trabajo se enfoca en la dimensión sociolingüística, que es el argumento central de la discusión. La sociolingüística es el campo que estudia la relación entre el idioma y la sociedad y también la relación entre la estructura social y el idioma (Spolsky, 2008). En otras palabras, se habla del contexto del hablante del idioma. Esto puede causar una zozobra tanto para el hablante como para el oyente. Los estudiantes deben aprender que una expresión correcta en una cultura podría no ser necesariamente correcta en otra. Si los estudiantes están más familiarizados con el uso del idioma, mejorarían su dimensión sociolingüística, lo cual significaría que tendrían un buen nivel de conocimiento de la cultura en particular.

Por su parte, Canale (1983) puntualiza que la dimensión sociolingüística es la capacidad de utilizar las reglas y convenciones que gobiernan la comunicación en una cultura específica. Estas reglas y convenciones no sólo se relacionan con la forma (cómo se debe expresar un mensaje en un contexto

específico), sino también con los contenidos (qué temas son apropiados en un contexto dado en la cultura de destino).

Desde esta perspectiva sociolingüística (Hymes, 1997), se puede advertir que no sólo la dimensión lingüística de un idioma es importante, sino también el usuario del idioma debe saber cómo utilizar la gramática en un contexto específico. Así que, la socialización y la interacción entre participantes y el idioma son muy relevantes.

De igual manera, Halliday (1997) apunta que el idioma es una opción conductual para cualquier ser humano, que está disponible en su existencia como individuo social. El idioma del individuo es un producto de su contexto o ambiente social y se puede interpretar de otra manera en otro contexto. Así pues, la tesis de la dimensión sociolingüística es demostrar que no sólo lo que habla un individuo es importante, sino también debe conectar en la comunicación el contexto de manera efectiva (Halliday, 1997). Para evitar la posibilidad de un malentendido o una interpretación inadecuada entre personas durante el proceso de comunicación, hay que utilizar de forma efectiva la comunicación verbal y no verbal. Teniendo esto en cuenta, baste señalar que si bien el individuo tiene que saber el aspecto lingüístico del idioma (léxico, semántico, sintáctico, etcétera) también necesita una interpretación apropiada del mismo idioma, con el fin de que se logre una comunicación de forma adecuada. Para ello, es significativo que el hablante y el oyente se entiendan, ya que a través de la comunicación desarrollan relaciones entre ellos.

Ahora bien, el idioma no se trata sólo de los elementos lingüísticos, sino de la interacción real del idioma en un contexto (Spolsky, 2008), lo cual permite la comunicación efectiva. Hymes (1997) coincide con Canale (1983) en que, sin desarrollar la dimensión sociolingüística, es posible que haya un malentendido al transferir la información del idioma. Esta dimensión requiere ajustar las formas gramaticales para adecuarse al entorno en el que se realiza la comunicación. Por lo tanto, la dimensión

sociolingüística genera una mayor comprensión de un idioma, debido al contexto, la cultura y el ambiente.

Los estudiantes deben demostrar que son capaces de dominar estos aspectos específicos de la cultura y comportarse adecuadamente en una variedad de contextos comunicativos. Así que ellos deberán expresarse de manera tal que tanto el hablante como el oyente pueden entenderse en la conversación.

Esto permite que los estudiantes puedan funcionar efectivamente en el contexto del idioma meta.

Asimismo, los estudiantes deben desarrollar su competencia en todos los niveles del idioma. Esto significa que no sólo tienen que utilizar la gramática de una manera significativa, ya que debe haber la necesidad de que se fomente su competencia sociolingüística. Richards (2006) afirma que se cae en la falta de fomentar la competencia comunicativa en los estudiantes que aprenden el idioma extranjero, lo cual impide que los alumnos se comuniquen de manera efectiva. Así entonces, la competencia comunicativa no sólo indica que los estudiantes aprendan la gramática del idioma, sino que se promuevan las cuatro habilidades comunicativas: la expresión oral, la expresión escrita, la comprensión de lectura y la comprensión auditiva. El desarrollo de estas habilidades dará paso a que los estudiantes estén más expuestos al idioma y vean el vínculo entre lo que están aprendiendo y lo que se requiere de ellos en una interacción lingüística significativa.

Richards y Rogers (2001) señalan que el nuevo enfoque para la enseñanza de un idioma extranjero está orientado al desarrollo de la competencia comunicativa. Este nuevo enfoque tuvo prioridad sobre el método de traducción gramatical, donde el idioma se enseñaba en el vacío textual y no había relación con la experiencia de la vida real. Asimismo, el desarrollo de la competencia sociolingüística permitirá una experiencia nueva, contribuyendo a que los estudiantes participen activamente en el proceso de aprendizaje. Es indudable que, si los estudiantes se involucran más en su aprendizaje, el rol del maestro será diferente, es decir, ahora el docente tendrá el rol de ser un facilitador que guíe a los estudiantes hacia un mejor resultado del aprendizaje.

De acuerdo con Amparo (2017), es trascendental que los alumnos sean protagonistas de su propio aprendizaje. Esto promueve la motivación para aprender el idioma y que les sea significativo; por ello, las características de la dimensión sociolingüística facilitan el proceso de enseñanza aprendizaje, ayudando a los estudiantes a ser capaces de asimilar mejor el idioma. En este sentido, si obtienen la experiencia en el idioma será la clave para una comunicación efectiva. Esta experiencia solo se puede adquirir mediante la interacción directa con el idioma y las personas que lo hablan. Así, el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés debe promover la dimensión sociolingüística en el aula.

Spolsky (2008) señala, que el uso de un idioma no es sólo para comunicar un mensaje, también para establecer y mantener relaciones sociales. En la comunicación es importante que el hablante y el oyente se entiendan, ya que a través de la comunicación se desarrollan las relaciones entre ellos. Es posible que una persona decida utilizar el idioma formal o informal con otro individuo, dependiendo de la relación que tengan. Al comunicarse con sus compañeros se puede utilizar el idioma informal, sin sentirse incómodo; no obstante, para comunicarse con una autoridad (por ejemplo, al comunicarse con el director) será más conveniente utilizar el idioma formal. Se puede decir que la dimensión sociolingüística le muestra al estudiante que existe el respeto entre las personas, lo cual permite una mejor relación y una mayor comprensión entre ellas.

De la información presentada, cabe mencionar que existen factores que influyen en el proceso de la competencia comunicativa, especialmente en relación a aspectos sociolingüísticos. En primer lugar, para fomentar la dimensión sociolingüística es relevante considerar la edad del oyente o el interlocutor. Esto con la finalidad de evitar una ruptura de la cortesía en la comunicación. Al hablar con un chico o un adolescente, no se considera un problema grave la descortesía; sin embargo, en el caso de un adulto hay que tener en cuenta las reglas de cortesía para que no se sienta ofendido. Jeffries (1998) mantiene que la manera de ser cambia en relación con la edad de la persona con quien se comunica. Así que la edad es una variable significativa en el proceso de comunicación de un idioma

y además influye en los aspectos cultural y social del idioma. Por ejemplo, al referirse a un chico, se pueden utilizar los vocablos “muchacho”, “chico”, “joven” o “niño”, pero sería incorrecto utilizar los mismos términos para un adulto. Para evitar este error, vale la pena utilizar los marcadores lingüísticos que coinciden con la edad de la persona.

En segundo lugar, hay que hacer notar al usuario del idioma extranjero la importancia de las diferencias en el dialecto, ya que existen en todos los idiomas. Así, para que un individuo mejore su dimensión sociolingüística, es relevante una sensibilización hacia los diferentes dialectos. Halliday (1997) puntualiza que el dialecto es una variación de un idioma que representa las características del usuario de ese idioma. Un dialecto es una forma diferente de expresar lo mismo, lo cual refleja la estructura social (clase, género y origen) del entorno del idioma. Cabe mencionar que los dialectos están asociados con la lingüística y las características culturales de las personas que pertenecen al mismo grupo lingüístico, por esto resulta significativo ser sensible a los diferentes dialectos del idioma de destino.

A este respecto, Coupland y Jaworski (1997) apuntan, que en el contexto social un dialecto puede ser una variación que no esté incluida en la sociedad formal. Existe la posibilidad que las personas que tienen ciertas características en común utilicen un dialecto, lo cual permite que se identifiquen. Existe la tendencia a creer que un individuo que habla un dialecto no está educado (Jeffries, 1998), por eso existe un tipo de discriminación entre personas en estas categorías. Sin embargo, Jeffries (1998) señala que una de las características relativamente permanentes del lenguaje de un individuo es su dialecto y enfatiza que existen diferentes dialectos en el mundo, especialmente entre angloparlantes. Así pues, es importante que el docente brinde este conocimiento en el aula de inglés, permitiendo que los estudiantes tengan esta experiencia.

Hoy en día, se tienen varias formas de llevar este tipo de conocimiento al aula. Si no hay un hablante nativo disponible, el maestro puede hacer uso de la tecnología. Esto en sí mismo agregará riqueza a la enseñanza y quizá motive a los estudiantes a querer saber más sobre un dialecto en particular, con lo cual se fomenta su dimensión sociolingüística.

En tercer lugar, Halliday (1997) y Jeffries (1998) sostienen, que uno de los factores que influye en la dimensión sociolingüística es el registro. En este sentido, Halliday (1997) puntualiza, que el registro es una clasificación de las estructuras semánticas que un miembro de un contexto o una cultura asocia con diferentes situaciones. Así pues, el registro se refiere a una variación de un idioma que es determinado por el uso en una situación o contexto. Además, los registros se asocian con las características del idioma, ya que el uso correcto es significativo en los diferentes contextos, especialmente en el ámbito educativo. Por lo tanto, es relevante tener la sensibilidad a las diferencias en el registro del idioma y del contexto, pues algunas de estas características quizás influyan en la comunicación efectiva del idioma. Estas determinan cómo se comunica el individuo, ya que debe existir una comunicación adecuada entre el hablante y el oyente. Al respecto, se puede deducir que un idioma define la conducta de un ser humano en un contexto específico, por ello es importante que el usuario del idioma extranjero tenga conocimiento de las diferencias en el registro del idioma.

Canale (1983) y Tusón (1997) argumentan, que en el contexto, otros factores de la dimensión sociolingüística son de suma importancia para entender el idioma extranjero. Tusón (1997) arguye, que el tono en la comunicación, el modo utilizado, los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las diferencias de registro, dialecto y acento, modismo, el género y las normas de la situación son características trascendentes en la interacción, interpretación y comunicación de la lengua extranjera. Para presentar estos factores de la sociolingüística en el aula del idioma extranjero, se requiere una planificación cuidadosa por parte del docente, por lo cual hay que considerar la integración del aspecto sociocultural en el currículo de la lengua extranjera.

Por su parte, Tudela (2006) plantea, que el docente debe presentar a los estudiantes los contenidos socioculturales no estereotipados de una cultura. Por eso, el facilitador debe disponer de la información necesaria para ponerla en práctica en cada una de las situaciones de comunicación de la lengua extranjera, en donde tenga que utilizar los contenidos socioculturales (las costumbres y las formas de pensar) y lingüísticos del idioma. Con ese conocimiento, hay la posibilidad de una mayor comprensión del idioma.

Vale la pena mencionar, que es responsabilidad del docente presentar la lección sin el uso de estereotipos, pues, dependiendo de la manera en que se presenta, puede causar conflictos en la vida de los estudiantes. Wolfson (1989) expone, que cuando el individuo tiene contacto o comunicación constante con un hablante del idioma inglés es cuando se puede desarrollar la dimensión sociolingüística. Esto no significa sólo un contacto directo, sino contacto indirecto, lo cual puede suceder a través de la tecnología y la iniciativa creativa del docente. Los estudiantes deben conocer las reglas sociales y culturales del lugar o los lugares donde esa lengua se habla. Si el individuo está aprendiendo inglés y desarrolla la dimensión sociolingüística en esa lengua, es imprescindible que conozca la cultura del país hablante de ese idioma, sus reglas sociales y sus costumbres. Esto ayudará a promover la competencia comunicativa.

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y los componentes de la dimensión sociolingüística.

Al inicio de la discusión se mencionó el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER, 2002). Para recapitular esta información, vale la pena identificar los componentes de la dimensión sociolingüística basados en esta referencia. Cassany (2006) puntualiza, que el MCER es “resultado de más de 10 años de investigaciones europeas en lingüística aplicada y pedagogía” (p.42). Asimismo, dicho documento abarca un proyecto con resultados de diversas investigaciones,

realizadas por diferentes expertos en lingüística en los países de Europa. Los resultados enfatizan la importancia de tener en cuenta las necesidades de los estudiantes para que logren el aprendizaje efectivo del idioma. De la misma forma, el aprendizaje está centrado en el desarrollo total del estudiante, así como en fomentar en el individuo el uso de estrategias adecuadas, lo cual apoya para evaluar y potenciar su aprendizaje. Así que se facilita una base común para la elaboración de programas de lenguas, lo que da pautas para el desarrollo de los currículos.

Además, el MCER aporta tres niveles básicos de dominio de un idioma extranjero (Cassany, 2006): básico, independiente y competente. El usuario básico reside en los niveles A1 y A2; el usuario independiente representa los niveles B1 y B2; y finalmente usuario competente indica los niveles C1 y C2. Cada nivel de competencia del idioma abarca un análisis profundo del contexto comunicativo, ya que representa diferentes temas, tareas y propósitos para lograr cada vez más la competencia comunicativa esperada del idioma meta.

El MCER (2002) presenta los niveles comunes de referencias y de acuerdo con ellos un alumno al terminar el nivel secundario debería lograr un nivel B1. Se considera que este es el nivel del enfoque para el presente documento, que tiene como objetivo principal desarrollar la competencia comunicativa del idioma.

A continuación, se presentan y se describen los componentes de la dimensión sociolingüística en cinco principales rubros: los marcadores lingüísticos, las expresiones idiomáticas, el registro, el dialecto y las normas de cortesía.

En primer lugar, los marcadores lingüísticos incluyen vocablos o frases que se emplean en las relaciones sociales. Entre los grupos principales están los saludos y despedidas, las formas de tratamiento y las frases interjectivas. Como parte de la experiencia sociolingüística, este componente es clave para entender el aprendizaje del idioma; por ejemplo, es importante tener en cuenta que hay

una elección formal e informal de saludar; esto evitará cualquier molestia que ocurra durante el proceso de comunicación al expresarse en el idioma del hablante (tabla 1).

Tabla 1. Componentes de la dimensión sociolingüística: marcadores lingüísticos

<p>Dimensión sociolingüística</p> <p>La capacidad de usar las reglas y convenciones que gobiernan la comunicación en una cultura del idioma específico: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión de lectura.</p>	<p>1) Los marcadores lingüísticos de relaciones sociales:</p> <p>A) Uso y elección del saludo: (hello, good morning) Despedidas: (goodbye, see you soon) Presentación: How are you? Nice to meet you!)</p> <p>B) Uso y elección de formas de tratamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Formal - (Mr., Miss, Mrs., Doctor) ➤ Informal - (primer nombre: Mary, Juan) ➤ Familiar - (dear, sweetheart, my love, darling) ➤ Insulto ritual - (idiota, tonto) <p>C) Uso y elección de interjecciones y frases interjectivas: (My God!)</p>
---	---

Fuente: Elaboración propia a partir del MCER, 2002.

En segundo lugar, las expresiones idiomáticas son expresiones que son comunes a una cultura o grupo de personas. Estas personas comparten las mismas creencias, valores y actitudes. Muchas veces hay una historia más secreta y profunda de estas expresiones idiomáticas que solo pueden conectarse con la cultura. Así pues, para poder utilizarlas y comprenderlas es significativo que los estudiantes las comprendan. El profesor tiene que encontrar las formas y los medios para hacer que estas expresiones idiomáticas sean parte de las lecciones, ya que se debe desarrollar la dimensión sociolingüística. Esto

les ayudará a ser más integrales con la sociedad y la cultura, no sólo con los hablantes, sino de manera más importante con el idioma (tabla 2).

Tabla 2. Componentes de la dimensión sociolingüística: expresiones idiomáticas

<p>Dimensión sociolingüística</p> <p>Expresiones que son comunes a una cultura o grupo de personas.</p>	<p>2) Las expresiones de sabiduría popular</p> <p>A) Creencias.</p> <p>B) Actitudes.</p> <p>C) Valores.</p> <p>D) Los grafiti.</p>
--	---

Fuente: Elaboración propia a partir del MCER, 2002.

En tercer lugar está el registro del idioma. El registro se refiere al nivel de formalidad dado al idioma en un contexto específico (Spolsky, 2008); por ejemplo, al comunicarse con sus compañeros se puede utilizar el registro cotidiano o informal y para comunicarse con un profesor sería más conveniente utilizar el registro formal. Esto agrega una identificación en la forma en que uno se comunica con el hablante. Una comprensión de los diferentes registros que se usan en el contexto brinda una mejor oportunidad para expresarse. Esto permite que el individuo utilice de una manera más efectiva la lengua y también que uno se abra más a estas características que no son habituales en su lenguaje cotidiano (tabla 3).

Tabla 3: Componentes de la dimensión sociolingüística: registro del idioma

<p>Dimensión sociolingüística</p> <p>Diferencia sistemática entre las variedades de idiomas utilizados en diferentes contextos.</p>	<p>3) Diferencias de registro</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Formal ➤ Neutral ➤ Informal ➤ Familiar ➤ Íntimo
--	--

Fuente: Elaboración propia a partir del MCER, 2002.

En cuarto lugar, se hace referencia al dialecto y al acento regional o geográfico de una lengua. Como se especificó anteriormente, existen muchos dialectos dentro de un idioma y uno debe tener cuidado de no confundir el uso de un dialecto con la inteligencia de las personas, aunque a veces se asocie con una clase social en particular. Con base en los resultados del MCER (2002), esta variación puede ser en el léxico, en lo paralingüístico, fonológico y también por las formas o tipos de gestos de los hablantes. Identificar las diferentes variaciones en el dialecto y acento puede ser una tarea difícil; sin embargo, el docente debe hacer un esfuerzo especial para sensibilizar a los estudiantes a comprender la mayor variación posible. El conocimiento de estas variaciones puede servir para ayudar al desarrollo de la competencia comunicativa (tabla 4).

Tabla 4. Componentes de la dimensión sociolingüística: dialecto y acento.

<p>Dimensión sociolingüística</p> <p>Reconocimiento de clase social, procedencia regional, origen nacional, etnicidad, grupo ocupacional...</p>	<p>4) Dialecto y acento</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Léxico. ➤ Gramática, por ejemplo, Cockney. ➤ Fonología. ➤ Características vocales (ritmo, volumen, etcétera). ➤ Paralingüística. ➤ Lenguaje corporal.
--	---

Fuente: Elaboración propia a partir del MCER, 2002.

Finalmente, en quinto lugar, se indican las normas de cortesía. Es importante saber cuándo usar las diferentes expresiones en un idioma. Esto es muy útil para evitar interpretaciones erróneas de la comunicación. Según el MCER (2002), hay cortesía positiva y negativa. La primera puede representar una muestra de interés por el bienestar de una persona. Algunos aspectos son el compartir experiencias y preocupaciones, expresar admiración, afecto, gratitud, ofrecer regalos, prometer

futuros favores y la hospitalidad. Se identifican algunos aspectos en el caso de la segunda, la cortesía negativa, como evitar el comportamiento amenazante en órdenes directas, expresar arrepentimiento y utilizar enunciados evasivos (tabla 5).

Tabla 5. Componentes de la dimensión sociolingüística: normas de cortesía

<p>Dimensión</p> <p>sociolingüística</p> <p>Uso de las diferentes expresiones en un idioma</p>	<p>5) Las normas de cortesía</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cortesía positiva: a) mostrar interés por el bienestar de una persona etc.; b) compartir experiencias y preocupaciones; c) expresar admiración, afecto, gratitud; d) ofrecer regalos, prometer futuros favores, hospitalidad • Cortesía negativa: a) evitar el comportamiento amenazante, por ejemplo, órdenes directas; b) expresar arrepentimiento; c) utilizar enunciados evasivos, por ejemplo, “creo que...” • Marcadores de cortesía (thank you, please) • Descortesía (incumplimiento deliberado de las normas de cortesía): a) brusquedad, franqueza; b) expresión de desprecio, antipatía; c) queja fuerte y reprimenda; d) descarga de ira, impaciencia; e) afirmación de la superioridad
--	--

Fuente: Elaboración propia a partir del MCER, 2002.

Esos cinco componentes de la dimensión sociolingüística son relevantes para fomentar la comunicación efectiva, que al final permite que el alumno logre ser comunicativamente competente en el idioma.

Hallazgos de algunas investigaciones sobre la dimensión sociolingüística en el aula de inglés.

Con la idea de que haya un conocimiento de lo que está sucediendo en el aula de inglés, en relación a la enseñanza de la dimensión sociolingüística, se presentan algunos hallazgos sobre investigaciones que se han realizado por más de dos décadas.

Mizne (1997) puntualiza, que en la enseñanza de la dimensión sociolingüística, una introducción de las actividades que desglosan los factores determinantes de la forma de comunicar permite que los estudiantes practiquen esta dimensión; por lo tanto, esto significa, que en primer lugar, el facilitador de la lengua extranjera tiene que desarrollar una apreciación de la cultura para conseguir que los estudiantes se impliquen activamente en el proceso de enseñanza aprendizaje. Esto con el fin de que ellos entiendan plenamente la función de este aspecto dimensional. Una falta de la aceptación de la diversidad cultural quizás influya un poco en el desarrollo del diálogo y la conversación en inglés (Pibaque, Baque y Pibaque, 2018).

Los docentes deben mostrar un nivel suficiente del conocimiento metodológico en la formación de la dimensión sociolingüística en inglés, ya que la enseñanza del idioma requiere que los alumnos sean competentes en la comunicación. A este respecto, Pibaque, Baque y Pibaque (2018) advierten, que una enseñanza debe centrarse en el empleo de métodos y enfoques, los cuales promueven una interacción del idioma. Esto con el propósito de que los estudiantes fomenten un conocimiento de la dimensión sociolingüística.

De igual manera, Muniandy (2010) y Rohman, Fauziati y Abdillah (2013) puntualizan, que debido a las interpretaciones del concepto de competencia comunicativa, la dimensión sociolingüística ha sido menos referida en la enseñanza del idioma. Esto lleva a deducir que quizás existen factores que influyen para que el maestro de inglés no fomente la dimensión sociolingüística en el aula. Muniandy (2010) identifica dos factores: el desconocimiento del contenido de la dimensión y su ignorancia por completo en el plan de estudios. A continuación, discutiremos solo el primer factor.

Para conocer la dimensión sociolingüística, el profesor tiene que hacer su propia investigación. Enseguida, tiene que dominar ese conocimiento para poder presentarlo de una manera significativa a los estudiantes. Luego, es importante que la dimensión sociolingüística sea significativa en el desarrollo de la competencia comunicativa de la lengua; por lo tanto, cada profesor de lengua extranjera tiene que ser consciente de estos factores para no afectar de una manera negativa la ejecución del inglés, pues evitar la enseñanza de esta dimensión es como impedir el desarrollo total de la competencia comunicativa. Al final de todo, lo que importa es que los estudiantes tengan un nivel superior en su progreso en la dimensión sociolingüística. Esto en un intento de permitirles funcionar eficazmente en el mundo globalizado.

Muniandy (2010) enfatiza, que una enseñanza de la lengua, que tenga como objetivo principal capacitar al estudiante para ser competente desde el punto de vista comunicativo, deberá conceder un papel fundamental a los componentes de la dimensión sociolingüística, ya que son elementos clave para promover la competencia comunicativa. Richards y Hurley (1990) sostienen que el aprendizaje de una lengua extranjera debe enfocarse no sólo en los aspectos funcionales y contenidos lingüísticos, sino también en los aspectos culturales, que son importantes en este proceso. Es decir, el individuo que está aprendiendo una lengua extranjera necesita dominar no sólo los conocimientos lingüísticos, sino una serie de habilidades sociolingüísticas. Esto facilitará la interacción, de forma adecuada, en alguna situación comunicativa entre participantes dentro de la cultura meta.

CONCLUSIONES.

Se puede concluir que la dimensión sociolingüística ofrece mayores perspectivas para aprender un idioma extranjero, aunque pueden surgir dificultades para los estudiantes que no estén familiarizados con los diversos contextos en el uso del idioma; sin embargo, al familiarizarse con las diversas culturas de los angloparlantes, los estudiantes pueden ser capaces de lograr el objetivo de participar en el uso activo, auténtico y significativo del idioma.

Es importante que los facilitadores del idioma se familiaricen con la dimensión sociolingüística, ya que la enseñanza de la lengua no sólo consiste en aprender los elementos lingüísticos, sino también los distintos componentes culturales. Cabe mencionar que los estudiantes deben de ser conscientes del uso formal e informal del idioma. Así, deben de tener los conocimientos contextuales y los componentes que propuso el MCER, pues son relevantes para desarrollar la dimensión sociolingüística.

La finalidad de la dimensión sociolingüística es que los estudiantes sepan comunicarse de manera efectiva con un hablante del idioma, debido a que la competencia comunicativa, insistimos, no es sólo poder utilizar la dimensión lingüística o gramática del idioma, sino también saber las normas y reglas que gobiernan al idioma. Además, deben saber aplicar estas normas y reglas en el contexto específico. Por lo tanto, los docentes de un idioma extranjero deben tener en cuenta el aspecto sociolingüístico del idioma al enseñarlo.

A manera de perspectiva, al tema de este artículo, se proponen dos sugerencias para una investigación futura de la enseñanza de la dimensión sociolingüística del inglés como lengua extranjera en el aula:

1) se deben llevar a cabo otros estudios relacionados con cada componente de la dimensión sociolingüística; 2) se debe llevar a cabo una investigación, para asegurarse de que el Departamento de lenguas o de inglés esté cumpliendo con las actividades en el aula para promover la dimensión sociolingüística.

En definitiva, el docente de lengua extranjera debe variar las actividades de clase, utilizando diferentes estrategias que fomenten el compromiso y la participación entre los estudiantes. Además, los responsables de elaborar los planes curriculares de estudio deben integrar la dimensión sociolingüística en el currículo del idioma extranjero. El conocimiento de este tema ayudará a los educadores y a los diseñadores de planes curriculares de estudio a preparar mejor los materiales educativos para los estudiantes: por lo tanto, el desarrollo de la dimensión sociolingüística en el aula es una acción colegiada, que no sólo involucra al profesor, sino a todos los que participan en hacer que el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera sea un proceso que demuestre un nivel de competencia comunicativa. Al final, el beneficio recaerá en los alumnos, pues se les facilitará la comunicación en inglés.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

1. Amparo, A. (2017). Enfoque comunicativo en el rendimiento académico en inglés y habilidades del aprendizaje de la Universidad San Martín de Porres. (Tesis de doctorado). Recuperado de repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/UCV/Avalos_ARA
2. Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy, En J. Richards & R. Schmidt (Eds). *Language and communication*. (pp.1-27). Londres: Longman.
3. Cassany, D. (2006). El portafolio europeo de lenguas. En J. Burillo, et al. (Eds). *Las lenguas extranjeras en el aula. Reflexiones y propuestas*. (pp.41-49). Venezuela: Grao.
4. Consejo de Europa, MCER, (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Recuperado de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.
5. Coupland, N. & Jaworski, A. (1997). *Sociolinguistics. A reader and coursebook*. Londres: Macmillan Press Ltd.

6. Halliday, M. (1997). Language in a social perspective. En N. Coupland & A. Jaworski (Eds). *Sociolinguistics. A reader and coursebook*. (pp.31-38). Nueva York: Palgrave.
7. Hymes, D. (1997). The scope of sociolinguistics. En N. Coupland & A. Jaworski (Eds). *Sociolinguistics. A reader and coursebook*. (pp.12-22). Nueva York: Palgrave.
8. Jeffries, L. (1998). *Meaning in English. An introduction to language study*. Londres: Macmillan Press Ltd.
9. Mizne, C. (1997). *Teaching sociolinguistic competence in the ESL classroom*. (Tesis de maestría). Recuperado de http://trace.tennessee.edu/utk_interstp2/20
10. Muniandy, M. (2010). *Sociolinguistic competence and Malaysian students' English language proficiency*. Recuperado de <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1081831.pdf>
11. Pibaque, M. S., Baque, L. M. y Pibaque, D. P. (2018). La competencia sociolingüística en la inclusión educativa desde la enseñanza del idioma inglés. Recuperado de <http://www.revistaespirales.com/index.php/es/article/view/180>
12. Richards, J. (2006). *Communicative language teaching today*. EUA: Cambridge University Press.
13. Richards, J. y Hurley, D. (1990). Language and content: approaches to curriculum alignment. En J, Richards(Ed). *The language-teaching matrix*. (Pp.144-159). EUA: Cambridge University Press.
14. Richards, J. y Rodgers, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. EUA: Cambridge University Press.
15. Rohman, D., Fauziati, E. y Abdillah, D. (2013). *English task to develop the students' communicative competence: a study of edukatif work book for junior high school students*. Recuperado de journals.ums.ac.id/humaniora/article/
16. Spolsky, B. (2008). *Sociolinguistic*. Nueva York: Oxford University Press.

17. Tudela, N. (2006). El tratamiento de los elementos socioculturales en la didáctica de segundas lenguas: el enfoque por competencias como evolución del paradigma comunicativo y aplicación del Marco Común de Referencia. Revista Electrónica Elenet, 2. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo>
18. Tusón, A. (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.
19. Wolfson, N. (1989). *Perspectives: sociolinguistics and TESOL*. Cambridge: Newbury

DATOS DE LA AUTORA.

1. Fiona Doreen Jackson. Máster en Psicología Aplicada. Docente de la Universidad Autónoma de Tlaxcala. Estudiante del sexto semestre del Doctorado en Ciencias de Educación. Correo electrónico: fiogeo24@yahoo.com

RECIBIDO: 4 de enero del 2020.

APROBADO: 12 de marzo del 2020.